

# California Vote-By-Mail Ballot Application

## 加州郵寄選票申請表

Enter the date of the election and the last day the application must be received by your county elections official. These dates can be found at [www.sos.ca.gov/elections/elections\\_m.htm](http://www.sos.ca.gov/elections/elections_m.htm). A ballot will not be sent to you if this application is incomplete or inaccurate. 填寫選舉日期和您的縣立選舉官員必須收到申請表的最後日期。這些日期見於 [www.sos.ca.gov/elections/elections\\_m.htm](http://www.sos.ca.gov/elections/elections_m.htm)。如果沒有填寫本申請表或填寫不準確，您將不會收到選票。

**1. This is an application for a vote-by-mail ballot for the \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ election**

這是 \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ 選舉的郵寄選票申請表  
Month/Day/Year Type of Election (Primary, General, or Special)  
月/日/年 選舉類型（初選、大選或特別選舉）

**2. This application must be received by your county elections official no later than 5:00 p.m. on \_\_\_\_\_**

您的縣立選舉官員最遲必須在 \_\_\_\_\_ 下午5:00之前收到本申請表  
Month/Day/Year  
月/日/年

**3. Print name – 正楷姓名：**

First - 名 Middle Name or Initial - 中間名或首字母 Last - 姓 Month/Day/Year - 月/日/年

**5. Residence address:**

住家地址：

Number and Street (P.O. Box, Rural Route, etc. will not be accepted) (Designate N, S, E, W if used)  
號碼和街道（不受理郵政信箱、鄉村投遞線路等）（如使用N, S, E, W，請註明）

City - 市 ZIP Code - 郵遞區號 California County - 加州縣

**6. Mailing address for ballot (if different from above) – 選票郵寄地址（如果與上述地址不同）：**

If your mailing address is outside of the United States, use the Federal Post Card Application at [www.fvap.gov](http://www.fvap.gov). - 如果您的郵寄地址不在美國，請使用 [www.fvap.gov](http://www.fvap.gov) 上的聯邦明信片申請表。

Number and Street/P.O. Box - 號碼和街道/郵政信箱 (Designate N, S, E, W if used - 如使用N, S, E, W，請註明)

City - 市 State or Foreign Country - 州或外國 ZIP Code or Postal Code - 郵遞區號或郵區編碼

**7. Telephone number (optional):** (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

電話號碼（選填）： Daytime - 日間 Evening - 晚間

**8. ☐ Yes, I want to request a political party ballot for the primary election. – 是的，我想索取初選的政黨選票。**

I am not presently affiliated with any qualified political party. However, for this primary election only, I request a vote-by-mail ballot for the \_\_\_\_\_ Party.\*  
我目前不屬於任何合格政黨。但是僅為本次初選，我索取 \_\_\_\_\_ 黨的郵寄選票。\*

\*For the June 8, 2010, Statewide Direct Primary Election, the Democratic and Republican parties will allow voters who are not affiliated with a qualified political party to vote in their **primary** elections. For more information, contact the Secretary of State at (800) 345-8683 or visit [www.sos.ca.gov/elections/elections\\_decline.htm](http://www.sos.ca.gov/elections/elections_decline.htm).

\*對於 2010 年 6 月 8 日的全州直接初選，民主黨和共和黨允許不屬於合格政黨的選民在他們的初選中投票。洽詢更多資訊，請致電 (800) 339-2857 聯繫州務卿或瀏覽 [www.sos.ca.gov/elections/elections\\_decline.htm](http://www.sos.ca.gov/elections/elections_decline.htm)。

**9. ☐ Yes, I want to become a permanent vote-by-mail voter. – 是的，我想成為永久郵寄投票選民。**

By checking this box and by initialing here \_\_\_\_\_, I am requesting to become a permanent vote-by-mail voter. A vote-by-mail ballot will automatically be sent to me in all future elections. I understand that if I fail to vote by mail in two consecutive statewide general elections, I will need to reapply for permanent vote-by-mail voter status.  
我在這個方格打勾並在此草簽姓名首字母 \_\_\_\_\_，請求成為永久郵寄投票選民。在將來所有的選舉中，我將自動收到郵寄選票。我了解，如果我沒有在連續兩次全州大選中郵寄投票，我需重新申請永久郵寄選民資格。

**10. This application must be signed. – 這張申請表必須簽名。**

I have not applied for a vote-by-mail ballot from any other jurisdiction for this election. I certify under **penalty of perjury** under the laws of the State of California that the information I have provided on this application is true and correct. - 在本次選舉中我沒有向其他任何轄區申請郵寄選票。我根據加州法律的**偽證罪罰則**證明，我在本申請表上提供的資訊真實正確。

Signature - 簽名：

Date - 日期：

Warning: Perjury is a felony, punishable by imprisonment in state prison for up to four years. (Penal Code § 126)  
警告：偽證屬於重罪，可判處在州監獄四年以下監禁。（《刑法典》第126條）

**FOR OFFICIAL USE ONLY**  
僅供官方填寫

**Notice - 通知**

**You have the legal right to mail or deliver this application directly to the local elections official of the county where you reside.**

Returning this application to anyone other than your county elections official may cause a delay that could interfere with your ability to vote.

Only the registered voter himself or herself may apply for a vote-by-mail ballot. An application for a vote-by-mail ballot made by a person other than the registered voter is a criminal offense.

您有合法權利將本申請表郵寄或直接交給所在縣的地方選舉官員。

將本申請表交給縣立選舉官員以外的任何人，可能造成延遲而妨礙您的投票。

只有登記選民本人才可申請郵寄選票。登記選民以外的人申請郵寄選票，屬於犯罪行為。

**Individuals/Organizations/Groups Distributing this Application**

The format used on this application must be followed by anyone distributing vote-by-mail ballot applications. Failure to conform to this format is a crime.

Anyone distributing this application may not preprint a mailing address in Item 6.

Anyone distributing this application may not preprint a check mark or political party name in Item 8.

Anyone providing this application to a voter must enter their name, address, and telephone number here:

分發本申請表的個人/組織/團體

分發郵寄選票申請表者，必須遵照本申請表採用的格式。不遵照該格式構成犯罪。

分發本申請表者，不得在第 6 欄內預印郵寄地址。

分發本申請表者，不得在第 8 欄內預印勾選標記或政黨名稱。

向選民提供本申請表者，必須在此處填寫姓名/名稱、地址和電話號碼：

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

# 加州郵寄選票申請表 填寫須知

## 誰可以使用本申請表

只有登記選民才可使用統一的加州郵寄選票申請表。如果您尚未辦理選民登記，您可在[www.sos.ca.gov/elections/elections\\_vr.htm](http://www.sos.ca.gov/elections/elections_vr.htm)找到選民登記表，或是在您的縣立選舉辦公室、圖書館或美國郵局領取。填妥的選民登記表必須在選舉前至少15天交給您的縣立選舉辦公室。

如欲進行郵寄投票，您可以使用本郵寄選票申請表、使用您收到的樣本選票小冊中的表格，或是向您的縣立選舉辦公室寄出書面請求。本郵寄選票申請表由州務卿 (SOS) 提供，由任何分發多於一個縣選舉的郵寄選票申請表的個人、團體或組織使用。對於分發單一縣選舉的申請表的組織，請聯繫縣立選舉辦公室，瞭解適當的申請表格式和條碼資訊。

正在軍隊服役或在國外生活或求學的加州人，必須使用不同的表格 (聯邦明信片申請表 (FPCA)) 進行登記和索取選票。FPCA見於[www.sos.ca.gov/elections/elections\\_mov.htm](http://www.sos.ca.gov/elections/elections_mov.htm)。

## 可在申請表上預印哪些內容

州法規定由選民親自書寫自己的簽名和選票的郵寄地址。

如果由組織分發申請表，申請表上必須包含授權分發之組織的名稱、地址和電話號碼。

為確保準確，每名選民應該填寫申請表的全部資訊。但是，分發申請表的個人團體或組織可預印以下內容：

- 如選民登記表所列的選民正楷姓名和住家地址。
- 索取選票的選舉名稱和日期。
- 縣立選舉官員必須收到申請表的日期。
- 授權分發申請表的個人、團體或組織的姓名 / 名稱、地址和電話號碼。

## 如何填寫本申請表

**第1欄：**填寫您希望投票的選舉日期 (月-日-年) 和選舉類型 (初選、大選或特別選舉)。

**第2欄：**填寫您的縣立選舉官員必須收到申請表的最後日期。獲取具體的最後日期，請瀏覽SOS網站[www.sos.ca.gov/elections/elections\\_m.htm](http://www.sos.ca.gov/elections/elections_m.htm)。

**第3欄：**正楷填寫列在您的選民登記表上的名、中間名和姓。

**第4欄：**正楷填寫您的出生日期，次序為月-日-年。

**第5欄：**正楷填寫您的投票住所的完整街道地址。不受理郵政信箱或鄉村投遞路線。

**第6欄：**郵寄地址資訊必須由選民填寫。如果您希望收到選票的地址不同於第5欄的住址，請填寫該完整地址。

**第7欄：**正楷填寫您的電話號碼 (選填，非必填)，以便選舉辦公室在需要更多資訊時與您聯繫。

**第8欄：**如果您不屬於任何政黨，若經某政黨允許，您可以請求在該黨初選中進行政黨投票。選項方格和政黨名稱必須由選民填寫。欲查明哪些政黨已授權「拒絕聲明」的選民投該黨的選票，請致電SOS的免費選民熱線(800) 339-2857。如果您在初選中拒絕聲明政黨，除非您索取政黨選票，否則會向您提供非黨派選票，其中僅包含非黨派職位候選人的姓名和初選的提案。

**第9欄：**登記選民可勾選「永久郵寄投票選民」方格並草簽姓名首字母，在未來的全部選舉中自動收到郵寄選票。選民可直接聯繫該縣的選舉官員，隨時選擇放棄永久郵寄投票資格。

**第10欄：**簽名並按月日年的順序註明日期。無須證人或公證人。

## 如何提交本申請表

您的郵寄選票申請表必須在選舉前至少7天交給您的縣立選舉官員。但是，如果您在選舉前的最後一週患病或殘障，或是您認為無法在選舉日前往投票地點，您可以向您的縣立選舉官員提交書面申請或信函，請求向您提供郵寄選票。該請求必須包含您的姓名和住址、您希望收到選票的地址、您希望投票的選舉名稱和日期、您的簽名和日期。您可授權他人從選舉官員收取選票，以及 (或) 在您投票後將選票交給選舉官員。

請勿將申請表寄至SOS辦公室，以免延遲申請過程。

您可以在SOS網站[www.sos.ca.gov/elections/elections\\_d.htm](http://www.sos.ca.gov/elections/elections_d.htm)找到您的縣立選舉官員地址和電話號碼。

(2010年4月修訂)